



Guía para el Cuestionario del Censo 2020

Aquí están las instrucciones sobre cómo llenar el formulario en línea: [Qué esperar del portal en línea](#)

Pregunta 1: ¿Cuántas personas estaban viviendo o quedándose en esta casa, departamento o casa móvil el 1 de abril de 2020?

Recuerde:

- Contar a TODOS los que estén viviendo en el hogar, esto incluye bebés, niños pequeños, visitantes de largo plazo, todos los miembros de la familia, así como a personas que no sean familiares.
- NO cuente a nadie que esté viviendo en instalaciones universitarias, desplegados en las fuerzas armadas o en un asilo, ya que ellos serán contados durante las operaciones en instalaciones de alojamientos de grupo.

Pregunta 2: Es un recordatorio para contar:

- Niños, familiares o no familiares, como bebés recién nacidos, nietos o niños de crianza.
- Familiares, como niños adultos, primos o familia política.
- No familiares, como compañeros de cuarto o niñeras que vivan en la casa o personas que se están quedando en su hogar temporalmente.
- **DEBE de incluir a todas las personas que están en su casa independientemente de su estatus migratorio o de ciudadanía. ¡TODOS CUENTAN!**

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?
Mark 'x' all that apply:

- Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ONE box

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Include home equity loans.
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?
We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

□ □ □ □ - □ □ □ □ - □ □ □ □

Pregunta 3: Tipo de residencia

- Esta pregunta tiene la intención de recopilar información sobre las tendencias de vivienda en los Estados Unidos.
- **La información sobre el número de personas o tipo de residencia NO será compartida con el arrendador o dueño de la vivienda o con alguna entidad regulatoria.**

Pregunta 4: Número de teléfono

- La Oficina del Censo solamente utilizará su número de teléfono para comunicarse con usted en caso de que sea necesario tratar asuntos oficiales de la Oficina del Censo.



¿Quién es la "Persona 1"?

- Si hay alguien viviendo aquí que pague la renta o sea propietaria de la residencia, comience por enumerarle como Persona 1.
- Si la persona que es propietaria o la que paga la renta no vive ahí, comience enumerando a cualquier adulto que viva ahí como Persona 1.
- La Persona 1 responde las preguntas generales sobre la unidad de vivienda, incluyendo el número de personas que están viviendo ahí y si la vivienda es rentada o propia.

Por favor proporcione información sobre cada una de las personas que están viviendo aquí. Incluyendo:

Pregunta 5: Nombre, apellido (s), inicial del segundo nombre

Los nombres, junto con otra información en el cuestionario, le ayuda a los trabajadores del censo a "des duplicar" la información, lo que significa remover registros adicionales si una persona aparece más de una vez en el conteo.

Pregunta 6: Sexo (El encuestado solamente puede marcar UNA – Hombre o mujer)

Puede responder a esta pregunta de forma que mejor se adapte con su identidad, su respuesta no es comparada con ningún otro documento y la Oficina del Censo apoya la autoidentificación.

Si las personas dejan esta pregunta en blanco, la Oficina del Censo "atribuirá" su género. Las personas deben comprender las consecuencias de dejar en blanco una respuesta.

¿Por qué es importante esta información? Esta información es utilizada para asignar fondos federales para la educación conforme a lo dispuesto por la Ley de Educación Superior de 1965 y para aplicar las normas en contra de discriminación por motivos de género.

Pregunta 7: Edad y fecha de nacimiento

La edad de cada una de las personas debe ser reportada con precisión, eso ayuda a asegurar que cada persona solamente sea contada una vez.

Person 1

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? *Print name below.*

First Name MI

Last Name(s)

6. What is Person 1's sex? Mark ONE box.

Male Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? *For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.*

Age on April 1, 2020 years Month Day Year of birth

→ NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin

Yes, Mexican, Mexican-Am., Chicano

Yes, Puerto Rican

Yes, Cuban

Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – *Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.*



- Por ejemplo, un papá o mamá pudiera escribir incorrectamente la edad de 1 año para un niño de 11 meses de edad cuyo cumpleaños es el 15 de abril del 2020. La edad correcta el Día del Censo (1 de abril de 2020) es en realidad 0 (menos de 1 año de edad).

La información sobre la fecha de nacimiento le ayuda al personal de la Oficina del Censo a corregir errores comunes de redondeo en la manera en que se reportan las edades de las personas en el formulario del censo.

¿Por qué es importante esta información? La información sobre la edad es utilizada para la planificación de programas gubernamentales que proporcionan financiamiento o servicios para grupos de edades específicas. La planificación de las instalaciones escolares y de Head Start dependen en la información sobre la edad del Censo. La información sobre la edad también es utilizada en programas que proporcionan servicios y ayuda a adultos mayores, tales como el Programa de Asistencia de Energía para Hogares de Bajos Ingresos. La información sobre la edad también es utilizada para aplicar las leyes en contra de la discriminación por la edad.

Preguntas 8 y 9: Origen hispano y raza:

Cómo responder a las preguntas (confusas) sobre el origen hispano y la raza

Por qué es importante esta información: La recopilación de información sobre el origen hispano y la raza es importante para el bienestar de los latinos en los Estados Unidos. La información sobre el origen hispano de cada persona se agrega a estadísticas que son utilizadas para mostrar la cantidad de latinos que se encuentran en el país y en donde viven. Estos números son utilizados para proteger los derechos civiles de los latinos; por ejemplo, las estadísticas sobre los latinos son utilizadas para delinear los distritos de votación para el Congreso, las legislaturas estatales y otros niveles de gobierno para que los latinos puedan elegir a los candidatos de su elección. Tener conocimiento del número correcto de latinos, afro-americanos, asiáticos, indígenas americanos y otros en el país, nos ayuda a promover políticas y programas que sirven a nuestras comunidades.

¿No es latino/hispano mi raza? La respuesta corta es **NO**. De acuerdo a la Oficina del Censo, el *origen hispano* y la *raza* son dos conceptos diferentes y todos deben contestar ambas preguntas, aunque muchos latinos consideren sus orígenes hispanos como su "raza". **La Oficina del Censo dice que ser latino es una etnia no una raza.**



Pregunta 8: La pregunta del origen hispano

La Oficina del Censo le pregunta a cada persona si él o ella es hispano o latino. *Si la persona no es latina, se debe marcar la casilla de NO y después continuar con la pregunta sobre la raza.*

Si la persona es latina, hay cuatro casillas para marcar:

- Mexicano/mexicoamericano/chicano;
- Puertorriqueño;
- Cubano; o
- OTRO origen hispano.

¿Qué pasa si mi origen no está en la lista? Si la persona es hispana, pero de distinto origen a los tres mencionados, *escriba* el origen para esa persona (por ejemplo, salvadoreño, guatemalteco, dominicano, argentino, etc.). Si se marca la casilla de OTRO y no se escribe nada, la persona será incluida en las estadísticas como "Hispano OTRO".

¿Puedo marcar más de un origen hispano? Sí. Es posible marcar más de una casilla de *origen hispano* y escribir más de un origen hispano. Sin embargo, tome en cuenta que la Oficina del Censo solamente elegirá un origen hispano por persona cuando reporte las estadísticas.

Pregunta 9: la pregunta de la raza

El gobierno federal reconoce cuatro categorías oficiales de raza y la Oficina del Censo entiende que la manera en la que pregunta por la *raza* de cada persona es confusa.

¿Si respondí a la pregunta del origen hispano, tengo que responder a la pregunta sobre la raza? Sí. Recuerde que la Oficina del Censo dice que ser hispano es una etnia, así que una vez que una persona indica que él o ella es latino, la Oficina del Censo todavía quiere saber a qué *raza* pertenece esa persona; las categorías de raza oficiales son:

- Blanca,
- Negra,
- Indígena de las Américas o nativa de Alaska,
- Asiática o Isleña del Pacífico.



¿Puedo marcar más de una raza? Sí. Una persona puede elegir una o más categorías de raza. Una persona que marque más de una casilla de raza *se le* reportará como *Más de Una Raza* en las estadísticas que son publicadas.

¿Puedo ser latino y considerarme a mí mismo de una raza en particular? Por supuesto. Cada una de las categorías de raza tienen la opción de escribir más detalles, por ejemplo, una persona pudiera marcar mexicano como su origen hispano y Blanca como su raza. O alguien pudiera marcar dominicano como su origen hispano y Negra como su raza.

¿Me puedo identificar con muchas razas? Sí. Algunos latinos se consideran a sí mismo de muchos razas o *mestizos*; puede marcar todas las categorías de razas con las que se identifique.

¿Puedo ser simplemente de "alguna otra raza"? Sí. Algunos latinos no se consideran a sí mismos como parte de ninguna de las categorías de raza oficiales. Pueden marcar *Alguna otra raza* y escribir en más detalles si lo desean. Es importante saber que el gobierno federal no considera *Alguna Otra Raza* como una categoría oficial.

¿Debería dejar estas preguntas en blanco? **No.** Todos los latinos deben contestar la pregunta sobre el origen hispano para ser incluidos en las estadísticas sobre la comunidad latina. Todos los latinos deben contestar la pregunta sobre la raza según se sientan cómodos; es una elección personal.

¿Cambiarán estas preguntas confusas en el futuro? El Fondo Educativo NALEO está trabajando con la Oficina del Censo para mejorar como se pregunta sobre el origen hispano y la raza en el Censo.

"Persona 2, 3, 4, 5, 6, ..."

Complete las preguntas para cada persona adicional. A cada persona adicional se le preguntarán las dos preguntas adicionales que están a continuación:

¿Esta persona suele vivir o quedarse en otro lugar?

Esta pregunta es para asegurarse de que la persona no está siendo contada a través de operaciones de conteo como las de instalaciones de alojamiento de grupos.

Parentesco con la "Persona 1"

9. What is Person 1's race?
Mark X: one or more boxes AND print origins.

White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ✓

Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ✓

American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfoot Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ✓

Chinese Vietnamese Native Hawaiian
 Filipino Korean Samoan
 Asian Indian Japanese Chamorro
 Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ✓ Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ✓

Some other race – Print race or origin. ✓

1. Print name of **Person 2**

First Name MI
 Last Name(s)

2. Does this person usually live or stay somewhere else?
Mark X: all that apply.

No
 Yes, for college Yes, with a parent or other relative
 Yes, for a military assignment Yes, at a seasonal or second residence
 Yes, for a job or business Yes, in a jail or prison
 Yes, in a nursing home Yes, for another reason

3. How is this person related to Person 1? Mark X: ONE box.

Opposite-sex husband/wife/spouse Father or mother
 Opposite-sex unmarried partner Grandchild
 Same-sex husband/wife/spouse Parent-in-law
 Same-sex unmarried partner Son-in-law or daughter-in-law
 Biological son or daughter Other relative
 Adopted son or daughter Roommate or housemate
 Stepson or stepdaughter Foster child
 Brother or sister Other nonrelative



El censo busca identificar cónyuges, hijos e hijastros, hermanos, junto con otros parentescos de familia y relaciones no familiares.

En el 2020, las personas podrán identificarse por primera vez como "esposo/esposa/cónyuge del mismo sexo" o como "pareja no casada del mismo sexo."

¿Por qué es importante esta información? Al identificar parentescos entre las personas de la casa, la información del censo nos permite encontrar tendencias importantes en nuestra sociedad como:

- El número de personas que viven con personas que no son sus parientes.
- Si los adultos jóvenes están viviendo con sus padres o se están mudando para vivir con compañeros de cuarto.
- El número de hogares que incluyen a la familia extensa como familia política o hermanos adultos.
- El número de hogares con parejas del mismo sexo.

Esta información se utiliza también para determinar financiamiento para programas federales de nutrición, educación, programas de vivienda y otros servicios sociales que proporcionan beneficios a muchas comunidades en EE. UU.

¿A cuántas personas puedo incluir en mi formulario del Censo?

- Los formularios de papel tienen espacio para que hasta SEIS personas proporcionen toda su información demográfica.
- Los formularios de papel tienen espacio para incluir hasta a 10 personas en la "lista".
- En formulario en línea (www.my2020census.gov) o la Línea de Ayuda para el Cuestionario del Censo puede incluir hasta 99 personas en un hogar.
- Los hogares con más de seis personas que utilicen el formulario de papel, deben de incluir su número de teléfono para que la Oficina del Censo pueda contactarlo para recopilar la información demográfica completa para el resto de las personas en la lista.

Use this section to complete information for the rest of the people you counted in Question 1 on the front page. We may call for additional information about them.

Person 7
First Name MI Last Name(s)
Sex Age on April 1, 2020 Date of Birth Year of birth Related to Person 17
 Male Female years Month Day Year of birth Yes No

Person 8
First Name MI Last Name(s)
Sex Age on April 1, 2020 Date of Birth Year of birth Related to Person 17
 Male Female years Month Day Year of birth Yes No

Person 9
First Name MI Last Name(s)
Sex Age on April 1, 2020 Date of Birth Year of birth Related to Person 17
 Male Female years Month Day Year of birth Yes No

Person 10
First Name MI Last Name(s)
Sex Age on April 1, 2020 Date of Birth Year of birth Related to Person 17
 Male Female years Month Day Year of birth Yes No

Thank you for completing your 2020 Census questionnaire.

FOR OFFICIAL USE ONLY
JCI1 JCI2

If your enclosed postage-paid envelope is missing, please mail your completed questionnaire to:
U.S. Census Bureau
National Processing Center
(address removed)

If you need help completing this questionnaire, call (toll-free number removed) Sunday through Saturday from 7:00 a.m. to 2:00 a.m. ET.
TDD — Telephone display device for the hearing impaired. Call (toll-free number removed) Sunday through Saturday from 7:00 a.m. to 2:00 a.m. ET.

The U.S. Census Bureau estimates that completing this questionnaire will take 10 minutes on average. Send comments regarding this number outside or any other aspect of this guide to: Paperwork Reduction Project (067-1000), U.S. Census Bureau, (address removed), Washington, DC 20533. You may email comments to: (address removed). Use Paperwork Reduction Project (067-1000) as the subject.

This collection of information has been approved by the Office of Management and Budget (OMB). The eight-digit OMB approval number 0607-1006 confirms this approval. If this number were not displayed, we could not contact the census.

8

¿Todavía tienen preguntas? Comuníquese con el Fondo Educativo NALEO al 877-EL-CENSO o visite hagasecontar.org

Para responder al Cuestionario del Censo por teléfono llame al: 1-844-330-2020 (inglés) / 1-844-468-2020 (español)